

VŒUX 2017

MINISTERIO DE PROPAGANDA

En ces temps troublés où les esprits ne savent plus quel chemin suivre, ces temps de peurs et de mal-vivre où beaucoup pensent, hélas, que le rejet de l'autre sera la solution de son avenir, notre association 24 août 1944 s'inscrit résolument contre cette xénophobie galopante. Nous voulons, cette année encore, prouver, par nos travaux et nos projets, que seul l'espoir en un idéal de justice et de liberté peut mener à une vraie vie! Que, ensemble uniquement, nous construirons une société de partage et d'accueil, loin des démons de l'exclusion. Nous voulons, cette année, adossés à l'histoire du peuple libertaire espagnol, tracer avec vous des sentiers de bonheur et de solidarité. Construire une autre société, loin des schémas étroits que certains nous demandent d'avaler comme inéluctables.

Nous vous espérons nombreux et nombreuses tout au long de 2017 pour participer à nos actions. En attendant de vous y retrouver, tous les membres du bureau vous souhaitent une année de bonheur, de santé et de liberté, pour vous et tous ceux que vous aimez. Et vous offrent ce poème de Pura Pérez Benavent, écrit en août 1937.



antes del 19 de julio

cariñad

En estos tiempos tan confusos en los que las mentes no saben qué camino tomar, tiempos de miedo y de mal vivir, en los que algunos piensan, por desgracia, que el rechazo del otro es la solución para su propio futuro, nuestra asociación 24 de agosto de 1944 se inscribe resueltamente en contra de esta xenofobia galopante.

Queremos, este año de nuevo, demostrar, por medio de nuestros proyectos y trabajos, que sólo la esperanza en un ideal de justicia y de libertad puede conducir a una verdadera vida, que solo unidos construiremos una sociedad de acogida y de reparto, lejos de los demonios de la exclusión. Queremos, este año, respaldados en la historia del pueblo libertario español, trazar con vosotros senderos de felicidad y de solidaridad, construir otra sociedad, lejos de los esquemas estrechos que algunos intentan hacernos tragar como ineluctables.

Os esperamos numerosos a la largo del 2017 para participar a nuestras acciones. Y, en esta espera, todos los miembros del buró os desejan un año de felicidad, salud y libertad para vosotros y para todos los vuestros. Y os regalan este poema de Pura Pérez Benavent, escrito en agosto de 1937.

después del 19 de julio

solidaridá



mujeres libres

Des Femmes libertaires
en lutte



*Mémoire vive de femmes libertaires
dans la Révolution espagnole*

Y a-t-il, encore aujourd’hui, quelque chose de plus important que cette volonté de laisser l’empreinte du combat des femmes et des hommes pour l’humanité et la liberté ? Des enfants, des adultes cherchent l’amour, la chaleur et l’espoir. Alors, écoutons le chant de leurs aînés !

¿Existe hoy algo más importante que esa voluntad de dejar la huella de la lucha de mujeres y hombres por la humanidad y la libertad ? Niños, adultos buscan el amor, el calor y la esperanza. Pues, escuchemos el canto de los mayores.

Querías dejar escrito

*Querías dejar escrito
Para nuestra juventud,
Que aún ignora muchos hechos,
La acción de unas mujeres
Que entregaron a la lucha
Lo mejor de su juventud,
Su voluntad y su virtud.*

*Porque, en nuestro sentimiento,
Esta lid vibrante y pura
En sueños de libertad,
Fue amor a la cultura
Y alcanzar la emancipación.*

*Sueños de un mundo mejor
Impregnando el calor humano
Amasado en la dulzura.*

Pura Pérez Benavent, agosto de 1937.

Tu voulais laisser écrite

Tu voulais laisser écrite
Pour notre jeunesse,
Qui ignore encore beaucoup de choses,
L'action de quelques femmes
Qui dédièrent à la lutte
Le meilleur de leur jeunesse,
Leur volonté et leur vertu.

Parce que, dans notre sentiment,
Cet engagement vibrant et pur
Aux rêves de liberté
Fut amour de la culture
Et aspiration à l'émancipation.

Rêves d'un monde meilleur
Imprégné d'humanité,
Pétris dans la douceur.

Pura Pérez Benavent, août 1937.



Association 24 août 1944
22, rue Mélingue, 75019 Paris
24aout1944@gmail.com
www.24-aout-1944.org